

Da: Sergio Santamaria santamarias@hotmail.com
Oggetto: [menomali] -14 @ WeekHospital2022bis
Data: 19 ottobre 2022 15:23
A: menomali@colosseo.org

Sono agitato. Lo confesso. Succede sempre prima di ogni missione. Mettere tutto insieme, cercare di programmare il programmabile (poco) e ragionare insieme a Fabrizio e Alessio su come tamponare la infinità di variabili che si presenteranno all'arrivo e in corso di missione. Come ogni volta. Questa sarà la decima di missione ma non ci si abitua mai.

C'è sempre il caso critico che connota ogni missione e che si presenta qualche mese prima della partenza. Tutto comincia con l'arrivo della segnalazione: una foto, una TAC, un messaggio di Babà o di Sambou. Questa volta è stata una strada differente. Questa volta arriva dal Senegal. Marianna, poco meno di trent'anni e un voluminoso tumore della mandibola che segna la sua esistenza da parecchio tempo.

Subito cominciamo a ragionarci su, ognuno con la propria competenza, per "costruire" il progetto di cura. Fabrizio e Alessio si adoperano nei caldi pomeriggi d'estate per contattare i colleghi della Onlus [Dentistas Sin Fronteras](#) che ha intercettato Marianna e così la sua TC arriva qui a Roma. Da parte mia inizio a costruire un progetto chirurgico che tenga conto delle possibilità operative che abbiamo a Kati e poi tutti insieme a lavorare come sempre per assicurare a lei e al suo accompagnatore un'assistenza adeguata in questo viaggio, per lei il più lungo mai fatto, che la porterà all'inizio di novembre a conoscere ed essere trattata dal WeekHospital.

E poi i febbrili contatti con vecchi e nuovi angeli custodi che in silenzio ci aiutano e ci forniscono i mezzi per poter dare vita ad un nuovo WeekHospital.

Ci siamo, mancano pochi giorni alla partenza. La macchina WeekHospital sta per accendersi ma ha bisogno di te e del tuo aiuto economico per camminare. **DONA**. Quanto puoi e vuoi ma aiutaci a migliorare la vita dei nostri pazienti.

Ci vediamo sabato 22 Ottobre al MenoMaliBlues e se vuoi ti spiego meglio ciò che ti ho accennato in queste poche righe.

Ah mi raccomando...quando sarai a [Sinestetica](#) avvicinati pure, sono agitato ma parlare con te mi rilassa.

Sergio

Per le donazioni

On-line: via [Paypal](#) o via [Facebook](#)

Via bonifico bancario: RCMA ONLUS, IBAN: IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22,
Descr: *MenoMaliTrip2022bis*

Per chi dovesse ancora presentare la dichiarazione dei redditi vi ricordo il nostro CF per il 5x1000

**RCMA ONLUS
C.F. 97354390581**

FRA

Je suis agité, je l'avoue. Cela arrive toujours avant toute mission. Assembler le tout, essayer de programmer le (peu) programmable et réfléchir avec Fabrizio et Alessio à la manière de tamponner l'infinité de variables qui se présenteront à l'arrivée et au cours de la mission. Comme chaque fois. Ce sera la dixième mission mais on ne s'y habitue jamais.

Il y a toujours le cas critique qui caractérise chaque mission et qui survient quelques mois avant le départ. Tout commence avec l'arrivée du rapport : une photo, un scanner, un message de Babà ou Sambou. Cette fois, c'est un chemin différent. Cette fois, il vient du Sénégal. Marianna, un peu moins de trente ans et une volumineuse tumeur de la mâchoire qui marquera longtemps son existence.

Nous commençons immédiatement à y réfléchir, chacun avec sa compétence, pour "construire" le projet de traitement. Fabrizio et Alessio travaillent pendant les chaudes après-midi d'été pour contacter les collègues

trattamenti dentali e il necessario trattamento pendant les emplacements après avoir été pour contacter les collègues de l'ONG [Dentistas Sin Fronteras](#) qui ont intercepté Marianna et ainsi son scanner arrive ici à Rome. De mon côté, je commence à construire un projet chirurgical qui tient compte des possibilités opérationnelles que nous avons à Kati puis tous ensemble à travailler comme toujours pour qu'elle et son accompagnateur reçoivent une assistance adéquate dans ce voyage, le plus long qu'elle ait jamais connu, qui l'amènera début novembre à connaître et à être soignée par le WeekHospital.

Et puis les contacts fébriles avec les anciens et les nouveaux anges gardiens qui nous aident en silence et nous donnent les moyens de pouvoir donner vie à un nouveau WeekHospital.

Ça y est, il reste quelques jours avant le départ. La machine WeekHospital est sur le point de s'allumer mais elle a besoin de toi et de ton aide financière pour marcher. **Fait une donation**. Combien tu peux et tu veux, mais aide-nous à améliorer la vie de nos patients.

Rendez-vous samedi 22 octobre au MenoMaliBlues et si tu le souhaitez je t'expliquerai mieux ce que j'ai évoqué dans ces quelques lignes.

Ah, s'il vous plaît... quand tu sera [Sinestetica](#), approche-toi, je m'agite mais te parler me détend.

Sergio

Pour les donations

On-line: via [Paypal](#) o via [Facebook](#)

Via virement bancaire: RCMA ONLUS, IBAN: IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22, Descr: *MenoMaliTrip2022bis*

ENG

I am agitated. I confess it. It always happens before any mission. Put everything together, try to program the programmable (little) and think together with Fabrizio and Alessio on how to buffer the infinity of variables that will arise upon arrival and during the mission. Like every time. This will be the tenth mission but you never get used to it.

There is always the critical case that characterizes each mission and that occurs a few months before departure. It all begins with the arrival of the report: a photo, a scanner, a message from Babà or Sambou. This time it was a different path. This time it comes from Senegal. Marianna, a little less than thirty years old and a voluminous tumor of the jaw that marks her existence for a long time.

We immediately begin to think about it, each with their own competence, to "build" the treatment project. Fabrizio and Alessio work in the hot summer afternoons to contact the colleagues of the Onlus of [Dentistas Sin Fronteras](#) who have intercepted Marianna and so her scanner arrives here in Rome. For my part, I begin to build a surgical project that takes into account the operational possibilities we have in Kati and then all together to work as always to ensure that she and her companion receive adequate assistance on this journey, the longest ever for her, which will bring her in early November to know and be treated by the WeekHospital.

And then the feverish contacts with old and new guardian angels who silently help us and provide us with the means to be able to give life to a new WeekHospital.

Here we are, there are a few days left before departure. The WeekHospital machine is about to turn on but it needs you and your financial help to walk. **DONATE**. How much you can and want but help us to improve the lives of our patients.

See you on Saturday 22 October at the MenoMaliBlues event and if you want I'll explain better what I mentioned in these few lines.

Ah, please ... when you will be at [Sinestetica](#), come closer, I'm agitated but talking to you relaxes me.

Sergio

For donations

On-line: via [Paypal](#) o via [Facebook](#)

Bank Transfer: RCMA ONLUS, IBAN: IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22,
Descr: *MenoMaliTrip2022bis*



WWW.MENOMALI.ORG

infoline +393386520271



sINESTETICA



INDIELISBOA
OFFICIAL SELECTION



OFFICIAL SELECTION

tiff

*»Give me tolerance and
I will give it to my friend.«*

Fatoumata Diawara

Immagine dal film MALI BLUES di Lutz Greg

MENOMALIBLUES

Fund raising

a sostegno della missione #MenoMaliTrip2022bis

Senti i colori e guarda la musica del Mali

Proiezione, expo/mercatino maliano, aperitivo...

SINESTETICA, Viale Tirreno 70a/b

SABATO 22 OTTOBRE dalle 18:30

SABATO 22 OTTOBRE dalle 10.30

To unsubscribe, e-mail: menomali-unsubscribe@colosseo.org
For additional commands, e-mail: menomali-help@colosseo.org

Da: Fabrizio Di Mauro fdm@colosseo.org
Oggetto: [menomali] -7 #MenoMaliTrip2022bis
Data: 25 ottobre 2022 07:48
A: menomali@colosseo.org



www.menomali.org

Ciao, manca una settimana alla partenza.

Riempiamo le 12 valigie come ogni volta dei vostri doni e della vostra energia.
Le donazioni stanno arrivando e ad ogni euro ricevuto si aggiunge una nuova spinta a partire che fa sparire dubbi e paure.

Grazie, cosa manca?

Del materiale per la Sala Fatoumata, una **PACU**(post anesthesia care unit),

- Un defibrillatore professionale con potenza massima di 360j;
- Un cardioline da 6 parametri;
- Un monitor multiparametrico

Per il resto il tuo 5x1000 a
RCMA ONLUS C.F. 97354390581
e donazioni da condividere:

On-line: via [Paypal](#) o via [Facebook](#)

Via bonifico bancario: RCMA ONLUS, IBAN: IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22,
Descr: *MenoMaliTrip2022bis*

****FRA****

Salut, il reste une semaine avant le départ.

Nous remplissons les 12 valises comme à chaque fois avec vos dons et votre énergie.

Les dons arrivent et à chaque euro reçu s'ajoute un nouvel élan qui fait disparaître les doutes et la Prut.

Merci, que manque-t-il ?

Du matériel de la Salle Fatoumata, une unité de soins post anesthésiques,

- Un défibrillateur professionnel d'une puissance maximale de 360j ;
- Une cardioline à 6 paramètres ;
- Un moniteur multiparamètres

Pour le reste la donation à partager :

On-line: via [Paypal](#) ou via [Facebook](#)

Virement bancaire : RCMA ONLUS, IBAN: IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22,
Descr: *MenoMaliTrip2022bis*

****ENG****

Hi, there is a week left before departure.

We fill the 12 suitcases as every time with your gifts and your energy.

Donations are arriving and every euro received is added a new push that makes doubts and fears disappear

disappear.

Thanks, what's missing?

Of the material for the Sala Fatoumata, a PACU (post anesthesia care unit),

- A professional defibrillator with a maximum power of 360j;
- A cardioline with 6 parameters;
- A multi-parameter monitor

For the rest donations to share:

On-line: via [Paypal](#) or via [Facebook](#)

Via Bank: RCMA ONLUS, IBAN: IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22,
Descr: *MenoMaliTrip2022bis*

Da: **Elio Graziano** elio.graziano@gmail.com
Oggetto: [menomali] -5 #MenoMaliTrip2022bis
Data: 28 ottobre 2022 08:50
A: menomali@colosseo.org

Quanti metri bisognerà scavare in profondità questa volta per raggiungere l'acqua e farne un pozzo? E dove verrà realizzato questa volta il nostro terzo pozzo? (Sì, avete letto bene, ci sarà un terzo pozzo!)

Grazie alle vostre donazioni siamo stati improvvisamente e felicemente catapultati alla **Fase 2: [Scelta del villaggio](#)**

Ancora una volta il nostro Camara sarà sulla strada (anche se spesso il termine strada, nel sub Sahara, non corrisponde alla nostra idea di strada). Guida lenta e sicura, ricognizione dell'area e visita ai molti villaggi che non hanno ancora un pozzo d'acqua potabile.

Una lista che si allunga sempre di più: [menomalimap](#).

Camara è il nostro raddomante con doppio mandato: prima individuare i villaggi, poi l'acqua.

Con la fresca felicità dell'acqua vi ringraziamo. Con la sua chiarezza vi confidiamo: "Cercare" un pozzo è sempre emozionante.

Vi terremo aggiornati.
Ciao amici.

P. S.
Il terzo pozzo Margherita è vicino...

Per effettuare una donazione:

On-line: via [Paypal](#) o via [Facebook](#)

Via bonifico bancario: RCMA ONLUS, IBAN: IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22,
Descr: *MenoMaliTrip2022bis*

****ENG****

How many meters will we have to dig this time to reach deep water and make out of it a well?

And where will our third well be built this time?

(YES, you have read that right, there will be a third well!)

Thanks to your donations we were suddenly and happily catapulted into **Phase 2: [choose the village](#)**

Once again our Camara will be on the road (even if often the term road, in the sub Sahara region, does not correspond to our idea of road). He will drive slowly and safely, will explore the area and visit the many villages that do not yet have a drinking water well.

A list that is getting longer and longer: [menomalimap](#).

Camara is our water diviner with a double mandate: first identify the villages, then find there the water.

With the fresh happiness of the water we thank you. With its clarity we confide to you: "Looking for" a well is always exciting.

We will keep you updated.
Ciao, friends.

PS

The third Margherita well is nigh ...

if you want to make a donation:

On-line: via [Paypal](#) or via [Facebook](#)

Via Bank: RCMA ONLUS, IBAN: IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22,
Descr: *MenoMaliTrip2022bis*

****FRA****

Combien de mètres faut-il creuser cette fois pour atteindre l'eau profonde et en faire un puits ? Et où sera construit notre troisième puits cette fois ? (OUI, vous avez bien lu, il y aura un troisième puits !)

Grâce à vos dons nous avons été subitement et joyeusement catapultés vers la **Phase 2** : [Choix du village](#)

Encore une fois notre Camara sera sur la route (même si souvent le terme route, au sub saharien, ne correspond pas à notre idée de route). Sa conduite lente et sûre, la reconnaissance de la zone et la visite des nombreux villages qui n'ont pas encore de puits d'eau potable.

Une liste de plus en plus longue: [menomalimap](#).

Camara est notre rhabdomancien avec un double mandat : localiser d'abord les villages, puis l'eau.

Avec le bonheur frais de l'eau nous vous remercions. Avec sa clarté nous vous confions : « Chercher » un puits est toujours passionnant.

Nous vous tiendrons au courant.

Ciao les amis.

P. S.

Le troisième puits Margherita est proche

Pour la donation:

On-line: via [Paypal](#) ou via [Facebook](#)

Virement bancaire : RCMA ONLUS, IBAN: IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22,
Descr: *MenoMaliTrip2022bis*

Da: Fabrizio Di Mauro fdm@colosseo.org
Oggetto: [menomali] 0 #menomali2022bis
Data: 2 novembre 2022 16:17
A: menomali@colosseo.org



www.MenoMali.org

Grazie a tutti per il sostegno che continuate a darci... controlli passati, aspettiamo il volo

FRA

Merci à tous pour le soutien que vous continuez à nous donner... contrôles passés, nous attendons le vol!

ENG

Thank you all for the support you continue to give us... past controls, we are waiting for the flight!

On-line: via [Paypal](#) o via [Facebook](#)

Via bonifico bancario: RCMA ONLUS, IBAN: IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22,
Descr: *MenoMaliTrip2022bis*



Da: Elio Graziano elio.graziano@gmail.com
Oggetto: [menomali] 1 #menomalitrip2022bis
Data: 4 novembre 2022 09:41
A: menomali@colosseo.org

www.menomali.org

Ecco il programma del gruppo Istruzione MenoMali:

Terzo giorno

Prima visita al villaggio di Djamballa:

1. Presentazione del progetto di ampliamento della scuola al capo del villaggio ed alla comunità degli anziani.
2. Assistere alle lezioni in aula
3. Acquisto di ulteriore materiale didattico, donazione del Rotary Club di Tivoli
4. Incontro con direttore e insegnante
5. Incontro con comitato della scuola.

Quinto giorno

Incontro con Monsieur Sissoko responsabile del progetto della scuola per il Rotary Club di Bamako.

Sesto giorno

Seconda visita a Djamballa:

1. Monitiraggio:
 - Struttura
 - Arredi mancanti
 - Manutenzione edificio
2. Rilievo esatto dell' area
3. Visita villaggio individuato per la realizzazione del terzo pozzo Margherita.

Settimo giorno

Prmo incontro con l'impresa di costruzione Jean Paul Ouattara.

Nono giorno

Visita Brokoun (controllo secondo pozzo Margherita per Marisa realizzato nel 2021).

Decimo giorno

Secondo incontro con l'impresa j.p.

Il programma è stato redatto prima della partenza, cari amici.

Sapevamo che si sarebbe trattato di un programma redatto con spirito positivo e una certa fede (o fiducia se la si vuol così chiamare).

Adesso sappiamo che sarà molto improbabile raggiungere il villaggio di Djamballa.

Siamo bianchi, una carovana che si nota fra il nero e rosso dell'Africa sub Sahariana. Una buona qualità per i predoni armati (oggi vengono chiamati gruppi terroristici) che perpretano incursioni improvvise quanto violente nei villaggi lontani, ma non così lontani...

Quindi, non mettiamo a rischio Djamballa, i nostri amici MenoMali in Mali e noi MenoMali visi pallidi. Lavoreremo dalla nostra "base".

Ma è un dolore:

Non vedere i bambini a lezione.

..

Non visitare il secondo pozzo che altri volontari hanno realizzato in un punto che poi sarebbe risultato essere non lontano dalla scuola.
Non riabbracciare gli abitanti del villaggio e l'albero grande all'ingresso delle case di fango sparpagiate attorno ad esso.
Non essere presi per mano dai bambini di Djamballa...

Purtroppo, come è risaputo, l'umanità è folle ed autolesionista, ed è restia a praticare la fatica dell'amore.

Tuttavia noi siamo qui, preoccupati per il Mali, non preoccupati in Mali.
Qualcosa verrà fatto: il nostro ambizioso (ma non impossibile) progetto, amici, è l'ampliamento della Scuola di Djamballa, in modo da garantire ai bambini di Djamballa l'intero corso di studi della scuola primaria (6 anni). Per far ciò sarà necessario realizzare, nel corso del tempo, altre due aule e reclutare altri due validi insegnanti.

La Scuola diventerebbe un piccolo Campus: un luogo dove seguire le lezioni, studiare assieme, svolgere attività fisica e giocare; organizzare gli incontri tra genitori e insegnanti ed ospitare le riunioni del Comitato della scuola. Il programma di studi è quello fissato dal ministero dell'istruzione maliano, ove possibile approfondito in alcune sue materie o aspetti (come la matematica).

Vi diremo certo, nelle prossime mail a che punto siamo arrivati di questo cammino progettuale e costruttivo che facciamo assieme e grazie a voi, amici donatori di Euro ed energia del cuore.

Io credo che se si riuscirà a fare qualcosa di buono per questi bambini, questo Bene tornerà generoso ai nostri bambini. Poiché i bambini sono un'unica cosa, qui, lì, persino fra le stelle.

Grazie per le vostre donazioni: quelle arrivate, quelle in viaggio e quelle che arriveranno.

Ciao amici.

Ilaria Alessio Alfredo Elio del Gruppo Istruzione.

FRA

Voici le programme du groupe MenoMali Education :

Troisième jour

Première visite au village de Djamballa :

1. Présentation du projet d'extension scolaire au chef du village et à la communauté des personnes âgées.
2. Assistez aux cours en classe
3. Achat de matériel pédagogique supplémentaire, don du Rotary Club de Tivoli
4. Rencontre avec le directeur et le professeur
5. Rencontre avec le comité d'école.

Cinquième jour

Rencontre avec Monsieur Sissoko en charge du projet scolaire pour le Rotary Club de Bamako.

Sixième jour

Deuxième visite à Djamballa :

1. Surveillance :

- Structure

- Structure
 - Meubles manquants
 - Maintenance du bâtiment
2. Étude exacte de la zone
 3. Visite du village identifié pour la construction du troisième puits Margherita.

Septième jour

Première rencontre avec l'entreprise de BTP Jean Paul Ouattara.

Neuvième jour

Visitez Brokoun (contrôle du deuxième puits Margherita pour Marisa construit en 2021).

Dixième jour

Deuxième rencontre avec l'entreprise de BTP Jean Paul Ouattara.

Le programme a été établi avant le départ, chers amis.

Nous savions que ce serait un programme écrit avec un esprit positif et une certaine foi (ou confiance si vous voulez l'appeler ainsi).

On sait maintenant qu'il sera très peu probable d'atteindre le village de Djamballa.

Nous sommes blancs, une caravane que l'on aperçoit entre le noir et le rouge de l'Afrique sub-saharienne. Une bonne qualité pour les maraudeurs armés (aujourd'hui on les appelle des groupes terroristes) qui mènent des raids soudains et violents dans des villages lointains, mais pas si lointains...

Alors, ne mettons pas Djamballa, nos amis MenoMali au Mali et nous MenoMali pâles visages en danger. Nous travaillerons depuis notre "base".

Mais c'est pénible :

Ne pas voir les enfants en classe.

Ne visitez pas le deuxième puits que d'autres volontaires ont construit dans un endroit qui se révélera plus tard non loin de l'école.

Ne serrez pas dans vos bras les villageois et le grand arbre à l'entrée des maisons en terre éparpillées autour de lui.

Ne vous laissez pas prendre par la main par les enfants de Djamballa...

Malheureusement, comme on le sait, l'humanité est folle et autodestructrice, et hésite à pratiquer la fatigue de l'amour.

Pourtant, nous sommes ici, inquiets pour le Mali, pas inquiets en Mali.

Quelque chose va se faire : notre projet ambitieux (mais pas impossible), les amis, c'est l'agrandissement de l'École de Djamballa, afin de garantir l'intégralité du cursus scolaire de l'école primaire (6 ans) aux enfants de Djamballa. Pour ce faire il faudra créer, à terme, deux salles de classe supplémentaires et recruter deux professeurs valides supplémentaires.

L'École deviendrait un petit Campus : un lieu pour suivre des cours, étudier ensemble, pratiquer une activité physique et jouer ; organiser des rencontres entre parents et enseignants et animer des réunions du comité d'école. Le programme scolaire est celui fixé par le ministère malien de l'éducation, approfondi dans la mesure du possible dans certaines de ses matières ou aspects (comme les mathématiques).

Nous vous dirons certainement, dans les prochains mails, à quel point nous en sommes arrivés dans ce cheminement planifié et constructif que nous entreprenons ensemble et grâce à vous, amis donateurs d'Euros et d'énergie du cœur.

Je crois que si quelque chose de bien peut être fait pour ces enfants, ce Bien reviendra généreusement à nos enfants. Parce que les enfants ne font qu'un, ici, là-bas, même parmi les étoiles.

Merci pour vos dons : ceux qui arrivent, ceux qui voyagent et ceux qui arriveront.

Ciao les amis.

Ilaria Alessio Alfredo Elio du groupe d'éducation.

ENG

Here is the program of the MenoMali Education group:

Third day

First visit to Djamballa:

1. Presentation of the school extension project to the head of the village and the community of the elderly.
2. Attend classroom lessons.
3. Purchase of additional teaching material, donation from the Rotary Club of Tivoli.
4. Meeting with the director and teacher.
5. Meeting with the school committee.

Fifth day

Meeting with Monsieur Sissoko in charge of the school project for the Rotary Club of Bamako.

Sixth day

Second visit to Djamballa:

1. Monitoring:
 - Structure
 - Missing furniture
 - Building maintenance.
2. Exact survey of the area.
3. Visit to the identified village for the construction of the third Margherita well.

Seventh day

First meeting with the construction company Jean Paul Ouattara.

Ninth day

Visit Brokoun (control of the second Margherita well for Marisa built in 2021):

Tenth day

Second meeting with the company j.p. Ouattara.

The program was drawn up before departure, dear friends.

We knew it would be a program written with a positive spirit and a certain faith (or trust if you want to call it that).

We now know that it will be very unlikely to reach the village of Djamballa: We are white, a caravan that can be seen between the black and red of sub-Saharan Africa. A good quality for armed marauders (today they are called terrorist groups) who carry out sudden and violent raids in far away (but not so far away) villages...

So, let's not put Djamballa, our MenoMali friends in Mali and us MenoMali people

So, let's not put Djamballa, our Malian friends in Mali and us Malian people faces at risk. We will work from our "station".

But it's a pain:

Don't see the children in their class.

Do not visit the second well that other volunteers have built in a place that would later turn out to be not far from the school.

Do not hug the villagers and the large tree at the entrance to the mud houses scattered around it.

Don't be taken by the hand by the children of Djamballa ...

Unfortunately, as is well known, humanity is insane and self-defeating, and is reluctant to practice the effort of love.

However, we are here, worried about Mali, but not worried in Mali.

Something will be done: our ambitious (but not impossible) project, friends, is the expansion of the School of Djamballa, in order to guarantee the entire course of study of primary school (6 years) for the children of Djamballa. To do this it will be necessary to create, over time, two more classrooms and to recruit two more valid teachers.

The School would become a small Campus: a place to follow lessons, study together, carry out physical activity and play; organize meetings between parents and teachers and host school committee meetings. The study program is that set by the Malian Ministry of Education, where possible deepened in some of its subjects or aspects (such as mathematics)

We will certainly tell you, in the next emails, at what point we have arrived on this constructive journey that we are taking together and thanks to you, friends donors of Euros and energy of the heart.

I believe that if something good can be done for these children, this Good will return generously to our children. Because children are one, here, there, even among the stars.

Thank you for your donations: those that arrived, those that already now are traveling and those that will arrive

Ciao friends.

Ilaria Alessio Alfredo Elio of the Education Group.

On-line: via [Paypal](#) o via [Facebook](#)

Via bonifico bancario: RCMA ONLUS, IBAN:

IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22, Descr: *MenoMaliTrip2022bis*

Da: Sergio Santamaria santamarias@hotmail.com
Oggetto: [menomali] Tallman
Data: 7 novembre 2022 00:22
A: menomali menomali@colosseo.org

www.menomali.org

Il week hospital è in corso. La missione sanitaria sta lavorando a pieno regime con tutte le variabili a cui ormai siamo abituati. Domattina abbiamo in programma un caso abbastanza complicato di un ragazzo di vent'anni con un voluminoso tumore osseo mandibolare che dovrà essere asportato. Vorrei però impiegare il vostro tempo raccontandovi ciò che è successo stasera. Con Fabrizio e Ilaria (che da oggi sarà il nostro portafortuna) siamo andati in clinica a fare il consueto controllo serale dei pazienti operati. Arrivati lì abbiamo incontrato il collega maxillo-facciale di stanza all'ospedale di Kati, il dott. Robert Diarra. È stato un incontro molto piacevole; Robert si è dimostrato disponibile alla collaborazione (cosa mai scontata) e tramite lui abbiamo contattato il fornitore locale dei mezzi di sintesi (per i non addetti sono le placche e le viti utilizzati per la chirurgia ossea). Il caso in programma domani, come già ho anticipato, è un caso critico in cui i mezzi di sintesi a nostra disposizione potrebbero non essere soddisfacenti. Accompagnati da Robert facciamo visita "improvvisata" a Tallman (che non è il suo vero nome ma ci spiega è quello con cui tutti lo chiamano...e lo si capisce subito visto e considerato che arriva approssimativamente ai due metri d'altezza). Andiamo proprio a casa sua, accompagnati in macchina da Robert. Entriamo, conosciamo la sua bella famiglia, ci sediamo su un divano intorno ad un tavolo pieno di scatole. Facciamo le debite presentazioni e Fabrizio spiega gli intenti e la "visione" del Menomali. Io nel frattempo, con il consenso del padrone di casa, do un'occhiata al contenuto delle scatole. Sono le placche e le viti che permettono a noi chirurghi di effettuare gli interventi. Inizio a cercare e trovo quello che mi serve per l'intervento di domani. A questo punto soddisfatti chiediamo a Tallman di quantificare il costo del materiale per acquistarlo seduta stante. Lui ci spiega con molta semplicità che non si sognerebbe mai di far pagare a chi come noi viene qui in Mali per aiutare la popolazione ad avere accesso a cure altrimenti negate. Questo incontro mi ha scaldato il cuore. Come immaginerete l'animo umano è variegato e spesso l'uomo bianco qui è visto come fonte di lauto guadagno nelle relazioni commerciali. Tallman ci ha spiazzato. Dall'alto della sua altezza ci ha fatto sentire compresi e supportati ed è una sensazione che rafforza la voglia di continuare a fare ciò che nel nostro piccolo facciamo. Domani il nostro paziente avrà un'opportunità in più e l'avrà ottenuta da un donatore maliano! È stato bello incontrare e conoscere Robert e Tallman e volevo dividerlo. Similis cum similibus facillime congregantur...

Buonanotte

Sergio

****FRANÇAIS****

Le Week Hospital est en cours. La mission santé fonctionne à pleine capacité avec toutes les variables auxquelles nous sommes habitués maintenant. Demain matin, nous avons un cas assez compliqué d'un garçon de 20 ans avec une tumeur massive de l'os mandibulaire qui devra être enlevée. Mais je voudrais prendre votre temps en vous racontant ce qui s'est passé ce soir. Avec Fabrizio et Ilaria (qui seront notre porte-bonheur à partir d'aujourd'hui) nous nous sommes rendus à la clinique pour faire l'habituel check-up du soir des patients opérés. Une fois sur place, nous avons rencontré le collègue maxillo-facial en poste à l'hôpital de Kati, le Dr. Robert Diarra. Ce fut une rencontre très agréable; Robert était prêt à collaborer (ce qui n'est jamais acquis) et par son intermédiaire nous avons contacté le fournisseur local des moyens de synthèse (pour les non experts, les plaques et vis utilisées pour la chirurgie osseuse). Le cas prévu pour demain, comme je l'ai déjà anticipé, est un cas critique dans lequel les moyens de communication à notre disposition peuvent ne pas être satisfaisants. Accompagné de Robert nous faisons une visite "impromptue" à Tallman (qui n'est pas son vrai nom mais il nous explique c'est comme ça que tout le monde l'appelle... et on le comprend tout de suite vu et considéré qu'il atteint environ deux mètres de hauteur). Nous nous rendons directement chez lui, accompagnés de Robert dans la voiture. On entre, on rencontre sa belle famille, on s'assoit sur un canapé autour d'une table pleine de cartons. Nous faisons les présentations nécessaires et Fabrizio nous explique les intentions et la "vision" de Menomali. En attendant, avec l'accord du propriétaire, je jette un œil au contenu des cartons. Ce sont les plaques et les vis qui permettent à nous, chirurgiens, d'effectuer les opérations. Je commence à chercher et trouve ce dont j'ai besoin pour l'opération de demain. À ce stade, satisfaits, nous demandons à Tallman de quantifier le coût du matériel pour l'acheter sur place. Il explique très simplement qu'il ne songerait jamais à faire payer des gens comme nous qui viennent ici au Mali pour aider la population à avoir accès à des traitements autrement refusés. Cette rencontre m'a fait chaud au cœur. Comme vous pouvez l'imaginer, l'âme humaine est variée et souvent l'homme blanc est vu ici comme une source de revenus considérable dans les relations commerciales. Tallman nous a époustouffés. Du haut de sa taille, il nous a fait nous sentir compris et soutenus et c'est un sentiment qui renforce le désir de continuer à faire ce que nous faisons chez notre petit. Demain notre patient aura une opportunité supplémentaire et il l'aura obtenu d'un donneur malien ! C'était super de rencontrer et de connaître Robert et Tallman et je voulais le partager. Similis cum similibus facillime congregantur ...

bonne nuit

Sergio

**** ENGLISH****

The week hospital is underway. The health mission is working at full capacity with all the variables we are used to by now. Tomorrow morning we have a rather complicated case of a 20-year-old boy with a massive mandibular bone tumor that will have to be removed. But I would like to take your time by telling you what happened tonight. With Fabrizio and Ilaria (who will be our lucky charm from today) we went to the clinic to do the usual evening check-up of the operated patients. Once there we met the maxillofacial colleague stationed at Kati's hospital, Dr. Robert Diarra. It was a very pleasant meeting; Robert was willing to collaborate (which is never taken for granted) and through him we contacted the local supplier of the means of synthesis (for non-experts. the plates and screws used for bone surgery). The case scheduled for

tomorrow, as I have already anticipated, is a critical case in which the means of communication at our disposal may not be satisfactory. Accompanied by Robert we make an "impromptu" visit to Tallman (which is not his real name but he explains to us is what everyone calls him ... and you understand it immediately seen and considering that it reaches approximately two meters in height) . We go right to his house, accompanied by Robert in the car. We enter, we meet his beautiful family, we sit on a sofa around a table full of boxes. We make the necessary introductions and Fabrizio explains the intentions and the "vision" of Menomali. In the meantime, with the consent of the landlord, I take a look at the contents of the boxes. They are the plates and screws that allow us surgeons to perform the operations. I start looking and find what I need for tomorrow's surgery. At this point, satisfied, we ask Tallman to quantify the cost of the material to purchase it on the spot. He explains very simply that he would never dream of charging people like us who come here in Mali to help the population have access to treatments otherwise denied.

This meeting warmed my heart. As you can imagine, the human soul is varied and often the white man is seen here as a source of hefty income in commercial relations. Tallman blew us away. From the height of his height he made us feel understood and supported and it is a feeling that reinforces the desire to continue doing what we do in our little one.

Tomorrow our patient will have an extra opportunity and he will have obtained it from a Malian donor!

It was great to meet and get to know Robert and Tallman and I wanted to share it.

Similis cum similibus facillime congregantur ...

Good night

Sergio

On-line: via [Paypal](#) o via [Facebook](#)

Via bonifico bancario: RCMA ONLUS, IBAN:

IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22,

Descr: *MenoMaliTrip2022bis*

Da: **ilaria vernier** ilaria.vernier@gmail.com
Oggetto: [menomali] day 3
Data: 7 novembre 2022 23:25
A: menomali@colosseo.org

www.menomali.org

E' sabato.

Partiamo presto da Kati per raggiungere Faladier, il comune cui fa capo il villaggio di Djamballa.

Non ricordavamo che la strada fosse cosi' dissestata, polverosa e lunga.

Io, Elio, Alfredo, Alessio, Camara e Paul siamo concentrati, l'energia e' alta ed il disagio di essere in sei, straordinariamente stipati in una sola macchina, in fondo, non e' poi un gran disagio.

E' un giorno importante per la scuola di Djamballa perche' presenteremo ufficialmente il Progetto di ampliamento alle autorita' locali di Faladier, ai rappresentanti del villaggio e della scuola ed agli insegnanti.

La prima classe costruita nel 2021, ha permesso a 60 bambini di frequentare il primo anno di elementari. L' ampliamento consiste nella realizzazione di altre due classi (con relativi servizi igienici) e degli alloggi degli insegnanti, il tutto articolato in un grande spazio esterno a disposizione non solo dei bambini per le attivita' scolastiche, ma anche di tutta la comunita' del villaggio.

Arriviamo. Sono gia' tutti li' ad aspettarci probabilmente gia' da qualche ora.

Riconosciamo i nostri amici di Djamballa ed e' una gioia incontrarsi ed abbracciarsi di nuovo.

Sono stata incaricata di presentare questo progetto ma non ho preparato un discorso preciso. Devo tener conto dei tempi della comunicazione dall'italiano al francese e dal francese al bambara e dunque devo ricordarmi di parlare piano ed organizzare frasi brevi. Devo essere semplice, devo cercare la sintesi anche se tendenzialmente non ne sono mai stata capace.

Mi aiuteranno i disegni proiettati sul muro ed il piccolo modello tridimensionale che ruota ed inquadra diverse prospettive: e' importante non solo spiegare come ed a cosa servono i nuovi piccoli edifici ma, soprattutto perche' li abbiamo organizzati in questo modo, piuttosto inconsueto rispetto agli edifici rurali scolastici maliani.

Speriamo di condividere il sogno di permettere ai bambini di Djamballa, di completare il ciclo di sei anni delle elementari. Speriamo di ottenere il loro consenso e sostegno per poterlo realizzare.

Comincia la presentazione.

Ringrazio per esserci incontrati e mi trema la voce quando ricordo a tutti e a me stessa, che la nostra avventura e' cominciata con la realizzazione del primo pozzo Margherita e che noi del Menomali, a Djamballa, abbiamo lasciato una parte del nostro cuore.

Il mio pubblico, composto da soli uomini, ascolta serio ed attento. Ed io, che sono l'unica donna, mi sento sicura e rispettata, seguita nei gesti, nelle pause, nell'incertezza del pronunciare la parola giusta al momento giusto.

Cari amici, il progetto e' stato accolto ed approvato con grande entusiasmo da tutti.

Un giovane del villaggio si e' alzato in piedi ed ha ringraziato di cuore dicendo: "il progetto per i nostri bambini e' bellissimo ma...ricordiamoci di non separare le madri dai loro figli e pensiamo, attraverso la cura della loro salute, ai prossimi scolari della scuola di Djamballa".

Scuola di Djamballa .

C'è molto da fare. Andiamo avanti!

Grazie

Ilaria, Elio, Alfredo, Alessio

**** ENGLISH ****

It is Saturday.

We leave Kati early in the morning to reach Faladier, the municipality to which the village of Djamballa belongs.

We did not remember that the road was so bumpy, dusty and long.

Me, Elio, Alfredo, Alessio, Camara and Paul are very concentrated, the energy is high and the discomfort of being in six, extraordinarily crammed into one car, I have to say, it is not a great discomfort.

It is an important day for the Djamballa school because we will officially present the extension project to the local authorities of Faladier, to the representatives of the village and the school and to the teachers.

The first class, built in 2021, allowed 60 children to attend the first year of primary school. The extension consists in the construction of two more classrooms and the teacher's accommodation, all arranged around a large outdoor space available not only for the school activities, but also for the entire village community.

We arrive. They are already there waiting for us.

We recognize our friends from Djamballa and it is a joy to meet and hug them again.

I was commissioned to present this project but I have not prepared a precise speech. I have to take into account the timing of communication from Italian to French and from French to Bambara and therefore I have to remember to speak slowly and organize short sentences. I have to be simple, I have to look for the synthesis even if I have never been able to.

The drawings projected on the wall and the small three-dimensional model that rotates and frames different perspectives will help me: it is important not only to explain how the new small buildings work, but why we have organized them in a way rather unusual compared to Malian rural school buildings.

We hope to share the dream of allowing the children of Djamballa to complete the six-year cycle of elementary school. We hope to get their consent and support to make it happen.

The presentation begins.

My voice trembles when I remind everyone and myself that our adventure began with the construction of the first Margherita water well and that we have left in Djamballa, a part of our heart.

My audience, made up of men only, listens seriously and attentively. And I, the only woman, feel safe and respected, followed in my gestures, in the pauses, in the uncertainty of looking for the right word at the right time.

Dear friends, the project was welcomed and approved with great enthusiasm by all.

A young man from the village stood up and thanked us from the bottom of his heart, saying: "The project for our children is beautiful but... let us remember not to separate mothers from their children and think, through the care of their health, of the next

pupils of the school of Djamballa´.

There is a lot hast to be done.

Let´s go on.

Thank you

Ilaria, Elio, Alfredo, Alessio

**** FRANÇAIS ****

Et samedi.

Nous partons bientôt de Kati pour rejoindre Faladier, la commune dont le village de Djamballa est le chef.

Nous ne nous souvenions pas que la route était si accidentée, poussiéreuse et longue.

Moi, Elio, Alfredo, Alessio, Camara et Paul sommes concentrés, l'énergie est haute et le malaise d'être six, extraordinairement entassés dans une seule voiture, au fond, pas et puis un grand malaise.

C'est un jour important pour l'école de Djamballa car nous présenterons officiellement le Projet d'extension aux autorités locales de Faladier, aux représentants du village et de l'école et aux enseignants.

La première classe construite en 2021 a permis à 60 enfants de fréquenter la première année de primaire. L'extension consiste en la réalisation de deux autres classes (avec leurs toilettes) et des logements des enseignants, le tout articulé dans un grand espace extérieur à disposition non seulement des enfants pour les activités scolaires, Mais aussi de toute la communauté du village.

Nous arrivons. Ils nous attendent probablement depuis quelques heures.

Nous reconnaissons nos amis de Djamballa et c'est une joie de se rencontrer et de nous embrasser à nouveau.

J'ai été chargée de présenter ce projet mais je n'ai pas préparé de discours précis. Je dois tenir compte des temps de communication de l'italien vers le français et du français vers le bambara et donc me rappeler de parler lentement et d'organiser des phrases courtes. Je dois être simple, je dois chercher la synthèse même si elle est tendancielle alors que je n'en ai jamais été capable.

Les dessins projetés sur le mur et le petit modèle tridimensionnel qui tourne et encadre différentes perspectives m'aideront : il est important non seulement d'expliquer comment et à quoi servent les nouveaux petits bâtiments mais surtout pourquoi nous l'avons organisé de cette façon.

Nous espérons partager le rêve de permettre aux enfants de Djamballa, de terminer le cycle de six ans de l'école primaire. Nous espérons obtenir leur approbation et leur soutien pour pouvoir le réaliser.

La présentation commence.

Je remercie pour nous avoir rencontrés et je tremble la voix quand je me rappelle à tous et à moi-même, que notre aventure est commencée avec la réalisation du premier puits Marguerite et que nous du Menomali, à Djamballa, nous avons laissé une partie de notre cœur.

Mon public, composé uniquement d'hommes, écoute avec sérieux et attention. Et moi,

qui suis la seule femme, je me sens en sécurité et respectée, suivie dans les gestes, les pauses, dans l'incertitude de prononcer le mot juste au bon moment.

Chers amis, le projet a été accueilli et approuvé avec beaucoup d'enthousiasme par tous.

Un jeune homme du village s'est levé et l'a remercié du fond du cœur en disant : « Le projet pour nos enfants est beau mais... Rappelons-nous de ne pas séparer les mères de leurs enfants et pensons, à travers le soin de leur santé, aux prochains élèves de l'école de Djamballa.

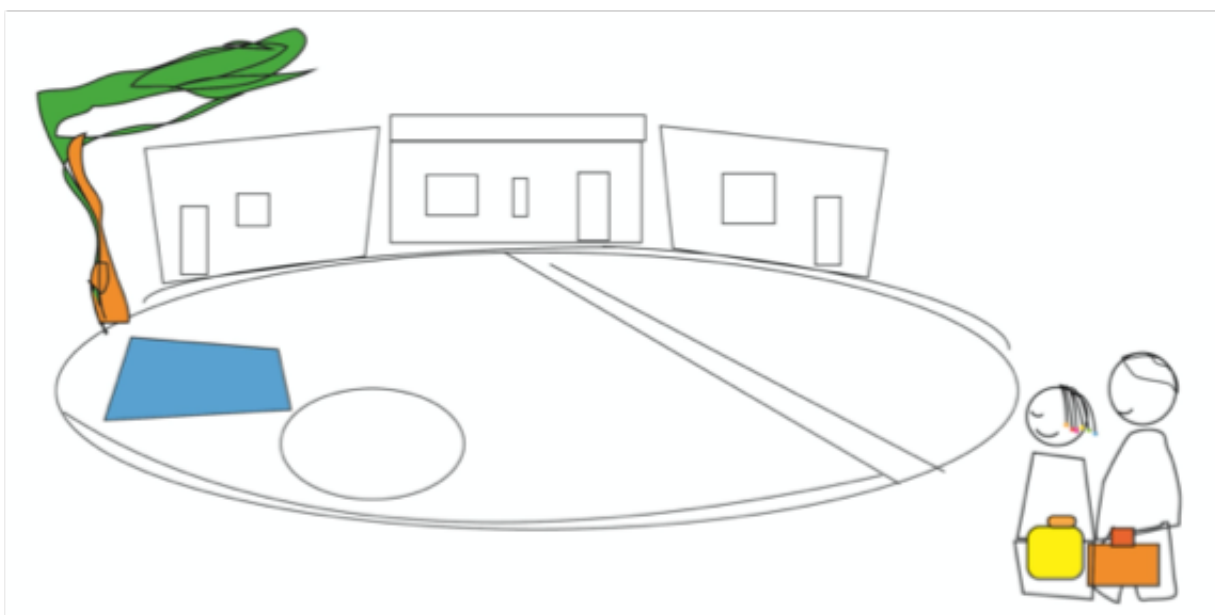
Il y a beaucoup à faire

C et beaucoup à faire. Allons-y!

Merci

Ilaria, Elio, Alfredo, Alessio

***Cite' des etudes, de sport et Lieu de rencontre pour la
communaute' du village de Djamballa***





To unsubscribe, e-mail: menomali-unsubscribe@colosseo.org
For additional commands, e-mail: menomali-help@colosseo.org

Da: Elio Graziano elio.graziano@gmail.com
Oggetto: [menomali] 5 #menomalitrip2022bis
Data: 9 novembre 2022 23:00
A: menomali@colosseo.org

<http://www.menomali.org/>

L'appuntamento presso l'ufficio del Signor Jean Paul Ouattara è fissato alle ore 13:00.

Ci aspetta l'incaricato del progetto di espansione della scuola di Djamballa (quello che, tra di noi, chiamiamo Campus scolastico).

Si tratta di verificare assieme, punto per punto, l'offerta economica alla luce di alcune significative modifiche che Ilaria ed io abbiamo apportato al progetto.

Il nostro ufficio è una tavola da pranzo lunga un paio di metri e larga una ottantina di centimetri, corredato di tovaglia di plastica cerata a quadri.

Al rientro della missione sanitaria, l'ufficio di progettazione architettonica si trasforma facilmente in punto raccolta documentazione, lastre, analisi materiale medico da portare l'indomani in clinica.

Subito dopo questa analisi / verifica, lo studio di architettura / studio medico torna alla sua prima funzione: mensa per commensali (in numero variabile da 8 a 10) affamati come lupi e voraci come cavallette...

Camara guida, attraversa Bamako, il traffico è denso e contratto, generoso di monossido di carbonio, ma fluido e privo di qualsiasi diverbio fra automobilisti, liti più o meno selvagge o (incredibilmente) tamponamenti.

I semafori sono pochi, i vigili urbani non esistono, mi sorge il dubbio che sia questo il motivo per cui il traffico scorre, lento, ma scorre....

Arriviamo con 5 minuti di anticipo (probabilmente Camara ha qualche elica di DNA misteriosamente desunta da stirpe tedesca o svizzera).

Veniamo accolti da un assistente, che molto cordialmente ci fa accomodare al tavolo tondo delle riunioni. Nella breve attesa del responsabile del progetto, ci viene offerta della buona acqua fresca e viene regolato il climatizzatore a temperature "abbastanza fredde" (la prossima volta mi devo ricordare di portare un giacchetto anche qui in Mali, data la mia indole un poco cagionevole)...

Ilaria è molto concentrata, Alfredo sa il fatto suo, Camara si siede sulla poltrona più comoda e grande, io bevo l'acqua.

Ilaria connette il portatile che custodisce i disegni in pianta ed il modello tridimensionale del campus.

Arriva il responsabile del progetto.

È un ragazzo piuttosto giovane e molto cordiale. Speriamo nella lingua inglese, ma la speranza ha pochi attimi di vita. Poco importa: i disegni sono comprensibili, il responsabile è molto preparato, Ilaria altrettanto, Alfredo ci aiuta con qualche traduzione di termini più tecnici elaborata col traduttore al telefonino. Io ho finto la bottiglietta d'acqua, ho un leggero irrigidimento da freddo alla nuca, ma sono concentrato al massimo. Cerco di essere d'aiuto nel migliore modo possibile.

Il momento di "progettazione comune" prosegue in modo rilassato e costruttivo. Ilaria parla in qualche modo francese, si aiuta con i gesti, gli schizzi e la calcolatrice.

È un momento importante: Spieghiamo con gentile fermezza la necessità di

È un momento importante. Spieghiamo con gentile fermezza la necessità di avere un preventivo dei costi di realizzazione più basso. Vogliamo realizzare il Campus, ma il budget che MenoMali potrà avere a disposizione non arriva purtroppo alla cifra del preventivo ricevuto.

Arriva il signor Ouattara e ne siamo felici. Lo abbiamo conosciuto nel 2019, al momento della firma del contratto con la sua ditta di costruzione per la realizzazione del pozzo Margherita a Djamballa. Notammo subito un rapporto amichevole fra lui e Fabrizio e una cordialità nei modi.

Anche adesso i saluti sono scambiati con simpatia e rispetto da ambo le parti. Si siede con noi e assieme affrontiamo i punti del progetto. Ilaria ed io abbiamo ridotto le dimensioni degli spazi comuni e della copertura, questo però ha reso il progetto più snello e la comunicazione fra le parti (aule, luoghi di sosta aperti ma provvisti di copertura, piazza, anfiteatro / luogo di incontro fra alunni, maestri, genitori, comitato della scuola) è adesso più efficace.

Ridurre i costi e non inficiare gli spazi chiusi e aperti a servizio della scuola è il nostro fine. Al termine della presentazione, ci permettiamo di chiedere nuovamente una cortese attenzione sui prezzi, visto lo scopo umanitario del progetto.

Ringraziamo tutti per l'incontro, il lavoro assieme, la disponibilità. Il signor Ouattara mi pare altrettanto soddisfatto e ci saluta molto cordialmente.

Adesso non resta che completare i disegni con le giuste misure e quote di progetto e alcune modifiche al modello tridimensionale. Poi si invia tutto allo studio Ouattara, alla attenzione del responsabile di progetto.

Adesso tocca a voi cari amici, pensate al progetto con la vostra migliore energia, rivolgetevi a qualsiasi cosa o entità o ideale crediate e siate a noi vicini (io per esempio scruto già il cielo in cerca della Stella - chissà se splende anche qui sul cielo del Mali)...

Fr:

Le rendez-vous au cabinet de Monsieur Jean Paul Ouattara est fixé à 13h00.

La personne en charge du projet d'agrandissement de l'école de Djamballa nous attend (ce que nous appelons le campus de l'école).

Il s'agit de vérifier ensemble, point par point, l'offre économique à la lumière de quelques changements significatifs qu'Ilaria et moi avons apportés au projet.

Notre bureau est une table à manger de quelques mètres de long et d'environ quatre-vingts centimètres de large, équipée d'une nappe à carreaux en plastique ciré.

Au retour de la mission sanitaire, le bureau d'études architecturales se transforme facilement en point de collecte de documentation, plaques, analyses de matériel médical à apporter à la clinique le lendemain.

Immédiatement après cette analyse/vérification, le cabinet d'architecture/cabinet médical revient à sa fonction première : cantine pour convives (au nombre de 8 à 10) affamés comme des loups et voraces comme des sauterelles...

Camara roule, traverse Bamako, le trafic est dense et contracté, généreux en monoxyde de carbone, mais fluide et exempt de toute querelle entre automobilistes, de bagarres plus ou moins sauvages ou (incroyablement) de collisions arrière.

Les feux tricolores sont peu nombreux, la police de la circulation n'existe pas, je doute que ce soit la raison pour laquelle la circulation est fluide, lente, mais fluide....

Nous arrivons 5 minutes plus tôt (probablement Camara a une hélice d'ADN mystérieusement déduite d'une lignée allemande ou suisse).

Nous sommes accueillis par une assistante, qui très cordialement nous fait asseoir à la table ronde. Dans la courte attente du chef de projet, on nous propose une bonne eau fraîche et la climatisation est réglée sur des températures "assez froides" (la prochaine fois je devrai penser à apporter une veste ici au Mali aussi, vu mon tempérament un peu faible). ..

Ilaria est très concentrée, Alfredo connaît son affaire, Camara s'assoit sur le fauteuil le plus grand et le plus confortable, je bois l'eau.

Ilaria connecte l'ordinateur portable qui contient les plans et la maquette tridimensionnelle du campus.

Le chef de projet arrive.

C'est un gars plutôt jeune et très sympathique. Nous espérons dans la langue anglaise, mais l'espoir a quelques instants de vie. Peu importe : les dessins sont compréhensibles, le gérant est très préparé, Ilaria pareil, Alfredo nous aide avec quelques traductions de termes plus techniques élaborés avec le traducteur sur téléphone portable. Je feins la bouteille d'eau, j'ai une légère raideur froide dans la nuque, mais je suis pleinement concentré. J'essaie d'aider de la meilleure façon possible.

Le moment de "conception commune" se poursuit de manière détendue et constructive.

Ilaria parle français d'une certaine manière, elle s'aide de gestes, de croquis et de la calculatrice.

C'est un moment important : nous expliquons avec douceur et fermeté la nécessité d'un devis à moindre coût. Nous voulons construire le Campus, mais le budget dont MenoMali peut disposer n'atteint malheureusement pas le montant du devis reçu.

M. Ouattara arrive et nous sommes contents. Nous l'avons rencontré en 2019, lors de la signature du contrat avec son entreprise de construction pour la construction du puits Margherita à Djamballa. Nous avons tout de suite remarqué une relation amicale entre lui et Fabrizio et une cordialité dans les manières.

Même maintenant, les salutations sont échangées avec sympathie et respect des deux côtés. Il s'assoit avec nous et ensemble nous abordons les points du projet. Ilaria et moi avons réduit la taille des espaces communs et du toit, mais cela a rendu le projet plus fluide et la communication entre les parties (salles de classe, aires de repos ouvertes mais couvertes, place, amphithéâtre / lieu de rencontre entre élèves, enseignants, parents, comité d'école) est maintenant plus efficace.

Réduire les coûts et ne pas compromettre les espaces fermés et ouverts au service de l'école est notre objectif. A la fin de la présentation, nous voudrions demander à nouveau une attention bienveillante sur les prix, étant donné le but humanitaire du projet.

Nous remercions tout le monde pour la rencontre, le travail en commun, la disponibilité. M. Ouattara me semble également satisfait et nous salue très cordialement.

Il ne reste plus qu'à compléter les dessins avec les bonnes mesures et dimensions du projet et quelques modifications au modèle tridimensionnel. Ensuite, le tout est envoyé au studio Ouattara, à l'attention du chef de projet.

Maintenant c'est à vous, chers amis, réfléchissez au projet avec votre meilleure

maintenant c'est à vous, chers amis, reprenez le projet avec votre meilleure énergie, tournez-vous vers n'importe quelle entité ou idéal auquel vous croyez et soyez proche de nous (par exemple, j'ai déjà scruté le ciel à la recherche de l'Etoile - qui sait si elle brille ici aussi sur le ciel du Mali).

En:

The appointment at the office of Mr. Jean Paul Ouattara is set at 13:00.

The person in charge of the expansion project of the Djamballa school (what we call the school campus) waits for us .

It is a question of verifying together, point by point, the economic offer in the light of some significant changes that Ilaria and I have made to the project.

Our office is a dining table a couple of meters long and about eighty centimeters wide, equipped with a waxed plastic checked tablecloth.

Upon returning from the health mission, the architectural design office easily transforms into a collection point for documentation, radiographic plates, analysis of medical material to be brought to the clinic the next day.

Immediately after this analysis / verification, the architectural firm / medical office returns to its first function: canteen for diners (in numbers ranging from 8 to 10) hungry as wolves and voracious as grasshoppers ...

Camara drives, crosses Bamako, the traffic is dense and contracted, generous with carbon monoxide, but fluid and free of any quarrel between motorists, more or less wild fights or (incredibly) rear-end collisions.

The traffic lights are few, the traffic police do not exist, I wonder if this is the reason why the traffic flows, slow, but flows

We arrive 5 minutes early (probably Camara has some DNA helix mysteriously deduced from German or Swiss lineage).

We are greeted by an assistant, who very cordially makes us sit at the round meeting table. In the short wait for the project manager, we are offered good fresh water and the air conditioning is adjusted to "fairly cold" temperatures (next time I must remember to bring a jacket here in Mali too, given my a little bit weak nature).

Ilaria is very concentrated, Alfredo knows what he is doing, Camara sits on the largest and most comfortable armchair, I drink the water.

Ilaria connects the laptop that holds the plan drawings and the three-dimensional model of the campus.

The project manager arrives.

He is quite a young guy and very friendly. We hope in the English language, but hope has a few moments of life. It matters little: the drawings are understandable, the manager is very prepared, Ilaria likewise, Alfredo helps us with some translations of more technical terms elaborated with the translator on the mobile phone. I finish the bottle of water, I have a slight cold stiffness in the back of my neck, but I am fully concentrated. I try to help in the best possible way.

The moment of "common design" continues in a relaxed and constructive way.

Ilaria speaks French in some way, she helps herself with gestures, sketches and the calculator.

This is an important moment: We gently and firmly explain the need for a lower

cost estimate. We want to build the Campus, but the budget that MenoMali may have available does not unfortunately reach the amount of the estimate received. Mr. Ouattara arrives and we are happy. We met him in 2019, when the contract was signed with his construction company for the construction of the Margherita well in Djamballa. We immediately noticed a friendly relationship between him and Fabrizio and a cordiality in the manners.

Even now, greetings are exchanged with sympathy and respect on both sides. He sits down with us and together we tackle the points of the project. Ilaria and I have reduced the size of the common areas and the roof, but this has made the project more streamlined and the communication between the parties (classrooms, rest areas open but with roofing, square, amphitheater / meeting place between pupils, teachers, parents, school committee) is now more effective.

Reducing costs and not compromising the closed and open spaces at the service of the school is our goal. At the end of the presentation, we would like to ask again for a kind attention on prices, given the humanitarian purpose of the project.

We thank everyone for the meeting, the work together, the availability. Mr. Ouattara seems to me equally satisfied and he greets us very cordially. Now all that remains is to complete the drawings with the right project measurements and dimensions and some changes to the three-dimensional model. Then everything is sent to the Ouattara studio, to the attention of the project manager.

Now it's up to you dear friends, think about the project with your best energy, turn to whatever or entity or ideal you believe and be close to us (for example, I already scan the sky in search of the Star - who knows if it shines here on the Mali's sky) ...

Elio

On-line: via [Paypal](#) o via [Facebook](#)

Via bonifico bancario: RCMA ONLUS, IBAN:

IT05P0538703201000001656298, BIC:

BPM0IT22, Descr: *MenoMaliTrip2022bis*





To unsubscribe, e-mail: menomali-unsubscribe@colosseo.org
For additional commands, e-mail: menomali-help@colosseo.org

Da: **ilaria vernier** ilaria.vernier@gmail.com
Oggetto: [menomali] Il terzo pozzo Margherita a N'djièni
Data: 12 novembre 2022 16:39
A: menomali@colosseo.org

Cari tutti,
alla fine della nostra Missione, siamo felici di comunicarvi, finalmente, che il terzo Pozzo Margherita, verrà realizzato nel villaggio di N'djièni.

La scelta, stavolta, non è stata facile.

N'djièni è un piccolo villaggio di circa 150 persone che dista 5 km da Faladier, individuato quest'anno dal nostro Camara.

Sono presenti tre pozzi artesiani utilizzati sia per bere che per irrigare i campi, due di essi sono attualmente privi di acqua.

Il pozzo di acqua potabile più vicino si trova in un villaggio più grande e molto meglio organizzato ad 1 km di distanza, ma appartiene ad un'unica famiglia e dunque è privato.

Abbiamo potuto visitare N'djièni e ne abbiamo avuto impressioni contrastanti. Il villaggio ci è sembrato quasi disabitato. Poche case sparpagliate, poca gente, pochissimi bambini.

Alla fine del nostro incontro con i rappresentanti del villaggio abbiamo ricevuto in dono una gallina.

Per una realtà così povera come questa, privarsi di un animale, è un grande atto di riconoscenza per aver avuto il tempo e, forse anche l'intenzione, di realizzare un pozzo proprio lì.

In questi giorni abbiamo discusso molto mettendo sul tavolo tutti i criteri di valutazione con cui di solito scegliamo i villaggi, vi ricordo i principali:

- numero di abitanti (un pozzo ne serve almeno 350)
- numero di bambini
- presenza di comitati di villaggio
- presenza di una scuola e/o di un dispensario
- distanza dal pozzo di acqua potabile (accessibile) più vicino
- distanza dalla strada principale
- mezzi di sussistenza: coltivazioni, animali

- il bisogno e la volontà di avere un pozzo di acqua potabile

Per garantire la sopravvivenza di un pozzo in un villaggio, non basta il bisogno d'acqua potabile: è necessario che la popolazione sia capace di capirne il valore e l'importanza per la propria salute, per la propria vita e che maturi la volontà e la perseveranza di prendersene cura.

Questo aspetto, non è possibile valutarlo immediatamente.

Realizzeremo il terzo pozzo Margherita a N'djièni.

Abbiamo la speranza che la vita di questo villaggio migliori, che i raccolti migliorino e che la popolazione si ingrandisca attratta da questa fonte di vita.

Tra qualche settimana inizieranno l'indagine geologica per individuare il punto in cui eseguire la perforazione ed arrivare alla falda acquifera.

vi faremo sapere!

Grazie

FRA

Chers tous,

à la fin de notre Mission, nous sommes heureux de pouvoir enfin vous informer que le troisième Puits Marguerite sera construit dans le village de N'djièni.

Le choix, cette fois, n'a pas été facile.

N'djièni est un petit village d'environ 150 habitants qui se trouve à 5 km de Faladier, identifié cette année par notre Camara.

Il y a trois puits artésiens utilisés à la fois pour boire et pour irriguer les champs, deux d'entre eux sont actuellement sans eau.

Le puits d'eau potable le plus proche est situé dans un village plus grand et bien mieux organisé à 1 km, mais il appartient à une famille et est donc privé.

Nous avons pu visiter N'djièni et avons eu des impressions mitigées. Le village nous parut presque inhabité. Peu de maisons dispersées, peu de monde, très peu d'enfants.

À la fin de notre rencontre avec les représentants du village nous avons reçu une poule en cadeau. Pour une réalité aussi pauvre que celle-ci, se priver d'un animal est un grand acte de gratitude pour avoir eu le temps et, peut-être même l'intention, de construire un puits sur place.

Ces jours-ci, nous avons beaucoup discuté de mettre sur la table tous les critères d'évaluation avec lesquels nous choisissons habituellement les villages, je vous rappelle :

- nombre d'habitants (un puits dessert au moins 350)
- nombre d'enfants
- présence de comités villageois
- présence d'une école et/ou d'un dispensaire
- distance du puits d'eau potable (accessible) le plus proche
- distance de la route principale

- le besoin et la volonté d'avoir un puits d'eau potable

Pour assurer la survie d'un puits dans un village, le besoin d'eau potable ne suffit pas : il faut que la population puisse comprendre sa valeur et son importance pour sa santé, pour sa vie et qu'elle développe la volonté et la persévérance d'en prendre soin mûrissent.

Cet aspect ne peut pas être évalué immédiatement.

Nous construirons le troisième puits Margherita à N'djièni. Nous avons l'espoir que la vie de ce village s'améliorera, que les récoltes s'amélioreront et que la population augmentera attirée par cette source de vie.

Dans quelques semaines, la commission géologique commencera à identifier le point où effectuer le forage et arriver à l'aquifère.

.. . . .

nous vous retons savoir!
Merci

Ilaria

ENG

Dear all,

at the end of our Mission, we are happy to inform you that the third Margaret Well will be built in the village of N'djièni. The choice, this time, was not easy.

N'djièni is a very small village of 150 inhabitants 5 km from Faladier, identified this year by our Camara.

There are three artesian wells used for drinking and for irrigating the fields, two of them are currently without water.

The nearest drinking water well is located in a larger and much better organized village 1 km away , but it belongs to one family and therefore is private.

We were able to visit N'djièni and have had mixed impressions.

The village seemed almost uninhabited to us.

Few scattered houses, few people, very few children.

At the end of our meeting with the village representatives we received a hen as a gift. For a reality as poor as this one, depriving oneself of an animal is a great act of gratitude for having had the time and, perhaps even the intention, to build a well right there. In these days we have discussed a lot putting on the table all the evaluation criteria with which we usually choose the villages.

I recall the most important ones:

- number of inhabitants (a well serves at least 350)
- number of children
- presence of village committees
- presence of a school and / or dispensary
- distance from the nearest (accessible) drinking water well
- distance from the main road
- means of subsistence: crops, animals

- the need and the will to have a well of drinking water

To ensure the survival of a well in a village, the need for drinking water is not enough: it is necessary that the population be able to understand its value and importance for their health, for their life and that they develop the will and perseverance of taking care of it.

This aspect cannot be evaluated immediately.

We will build the third Margherita well in N'djièni.

We have the hope that the life of this village will improve, that the crops will improve and that the population will grow attracted by this source of life.

In a few weeks, the geological survey will begin.

We will keep you updated!

Thank you
Ilaria





To unsubscribe, e-mail: menomali-unsubscribe@colosseo.org
For additional commands, e-mail: menomali-help@colosseo.org

Da: Fabrizio Di Mauro fdm@colosseo.org
Oggetto: [menomali] 10 #MenoMaliTrip2022bis
Data: 13 novembre 2022 08:35
A: menomali@colosseo.org



www.menomali.org

Missione compiuta...

In attesa del volo che ci riporterà a Roma, siamo qui a Casablanca ognuno con i suoi pensieri e le immagini di 10 giorni passati in Mali.

Per nessuno di noi era la prima volta eppure ogni volta la sensazione è quella di aver fatto qualcosa di nuovo, stancante sì, ma bello.

Chi nel blocco operatorio, chi nei villaggi alla ricerca di Acqua e chi alla ricerca di consensi per costruire una scuola... alla fine della giornata tutti attorno al tavolo a scambiarsi impressioni e a prendere decisioni; forse la cosa più delicata è sempre quella: prendere decisioni, con poco tempo, confrontare la nostra visione occidentale di come vanno le cose e poi scoprire dialogando con i nostri collaboratori locali, Tall, Paul, Camara e Baba che qui ci sono altre sfumature, un'altra società più semplice e quindi più vivibile.

Le decisioni si prendono insieme con un voto democratico ognuno esprimendo la propria versione.

Non è facile ma andiamo avanti così da più di 20 anni e grazie a te continueremo a metterci la nostra energia.

A breve avrai i dettagli di tutto quello fatto in questa missione e speriamo di poterci guardare negli occhi e prendere nuove decisioni insieme.

FRA

Mission accomplie...

En attendant le vol qui nous ramènera à Rome, chacun avec ses pensées et ses images de 10 jours au Mali.

Pour personne d'entre nous c'était la première fois et pourtant à chaque mission, le sentiment est d'avoir fait quelque chose de nouveau, fatigant oui mais beau.

Qui dans le bloc opératoire, qui dans les villages à la recherche d'eau et qui à la recherche d'un consensus pour construire une école... à la fin de la journée on es tous autour de la table pour échanger des impressions et prendre des décisions. Oui peut-être la chose la plus délicate est toujours celle là : prendre des décisions, avec peu de temps, comparer notre vision occidentale de la façon dont les choses se passent et ensuite découvrir en dialoguant avec nos collaborateurs locaux, Tall, Paul, Camara et Baba qu'il y a ici d'autres nuances, une autre société souvent beaucoup plus simple et donc plus vivable.

Les décisions sont prises ensemble par un vote démocratique, chacun exprimant sa propre version.

Ce n'est pas facile, mais nous continuons comme ça depuis plus de 20 ans et grâce à toi, nous continuerons à y mettre notre énergie.

Tu aura bientôt les détails de tout ce que nous avons fait et nous espérons te regarder dans les yeux et prendre des nouvelles décisions ensemble.

ENG

Mission accomplished...

Waiting for the flight that will take us back to Rome, we are here in Casablanca each with their own thoughts and images of 10 days spent in Mali.

For none of us it was the first time yet every time the feeling is that we have done something new, tiring yes, but beautiful.

Who in the operating block, who in the villages looking for Water and those looking for consensus to build a school ... at the end of the day everyone around the table to exchange impressions and make decisions; perhaps the most delicate thing is always that: to make decisions, with little time, compare our western vision of how things are going and then discover in dialogue with our local collaborators, Tall, Paul, Camara and Baba that there are other nuances here, another society often much simpler and therefore more liveable.

Decisions are made together with a democratic vote, each expressing their own version.

It's not easy but we've been going on like this for more than 20 years and thanks to you we will continue to put our energy into it.

Soon you will have the details of everything done in this mission and we hope to see each other and make decisions together.





On-line: via [Paypal](#) o via [Facebook](#)

Via bonifico bancario: RCMA ONLUS, IBAN:

IT05P0538703201000001656298, BIC: BPM0IT22,

Descr: *MenoMaliTrip2022bis*